

Subject card

Subject name and code	Introduction to Translation Studies, PG_00165620						
Field of study	Russian Philology						
Date of commencement of studies	October 2025		Academic year of realisation of subject		2026/2027		
Education level	Bachelor's studies		Subject group		Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery		at the university		
Year of study	2		Language of instruction		Russian polski i rosyjski		
Semester of study	3		ECTS credits		3.0		
Learning profile	academic		Assessment form		exam		
Conducting unit	Institute of Russian and Eastern Studies -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		prof. dr hab. Alicja Pstyga				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	30		2.0		43.0	75
Subject objectives	The aim is to familiarise students with the basic problems of translation theory, both universal and concerning Russian-Polish and Polish-Russian relations. Students should be aware that translation requires from the translator special linguistic, cultural and communicative competences, which are the basis of valuable translations and make them aware of the responsibility for their translation choices.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FROSL3_W03] The graduate has advanced knowledge and understanding of concepts and terminology used in linguistics, particularly applying to research on the Russian language.	Students improve their knowledge of linguistic confrontation (within the framework of Russian-Polish relations) and linguistic analysis of the text; they understand the need to apply linguistic foundations in translation work; they are familiar with translation techniques and strategies.	[SW4] test/exam - oral or written [SW1] oral statement/conversation/discussion [SW5] implementation of a problem task
	[FROSL3_U04] The graduate is able to identify various types of texts and conduct their critical analysis and interpretation, using linguistic methods, including advanced information and communication technologies.	Students will be able to apply their acquired theoretical knowledge of translation studies to the interpretation of texts illustrating specific lexical problems in translation; they will know how to verify translation equivalents at the level of genre-differentiated texts.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU4] test/exam - oral or written
	[FROSL3_U01] The graduate is able to apply general linguistic and literary knowledge, as well as general knowledge from related disciplines, to solve tasks involving the study of specific issues, including those related to the Russian language and literature.	Students will understand the interdisciplinary nature of the foundations of translation studies, be able to analyse texts and identify units of translation from the point of view of message translatability.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU4] test/exam - oral or written [SU6] demonstration of practical skills
	[FROSL3_W09] The graduate has knowledge and understanding of basic concepts and principles of copyright law and ethics, including those applicable in research within linguistics and literary studies, as well as in professional work.	Students will be familiarised with the specifics of translator's work, respect and honour the copyright; they will be familiar with the rules of dual use (author-translator relations).	[SW4] test/exam - oral or written [SW1] oral statement/conversation/discussion
Subject contents	Interlingual, intercultural communication and the translation model in the light of communication theory. The subject and foundations of translation studies. Schools of translation. The translator - his/her status and competences. The scope of word information capacity and lexical aspects of translation. Typologies of translation. Strategies in translation. Dictionary equivalents versus translation equivalents - equivalence and adequacy in translation. Intertextuality in translation.. Translation and non-translatability in the face of linguistic and cultural differences. Foreignness in translation. Criticism of translation. Reception of the translated text.		
Prerequisites and co-requisites	Knowledge of the Russian language at a level that enables you to meet the learning outcomes. Skills in philological text analysis and knowledge of Russian culture.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	active work in class (participation in discussions, positive assessment of the paper / written work written work on literature in the field of translation studies)	51.0%	20.0%
	translations of two texts	51.0%	10.0%
	oral examination	51.0%	70.0%

Recommended reading	Basic literature	Bednarczyk A., Wybory translatorskie, Łódź 1999. Kozłowska Z., Szczęsny A., Tłumaczenie pisemne na język polski. Kompendium, Warszawa 2018. Legeżyńska A., Tłumacz i jego kompetencje autorskie, Warszawa 1986 i nast. Lewicki R., Obcość w odbiorze przekładu, Lublin 2000. Ojcewicz G., Podstawy translatoryki, Gdańsk 1991. Pieńkos J., Przekład i tłumacz we współczesnym świecie, Warszawa 1993. Tabakowska E., Tłumacząc się z tłumaczenia, Kraków 2009. Wojtasiewicz O., Wstęp do teorii tłumaczenia, Warszawa 1993. Alekseeva I.S., Vvedenie v perevodovedenie, Moskva 2004. Komissarov V.N., Sovremennoe perevod ovedenie, Moskva 2000. Švejcer A.D., Teoriã perevoda, Moskva 1988.
	Supplementary literature	Współczesne teorie przekładu. Antologia, red. P. Bukowski, M. Heydel, Kraków 2009. Polska myśl przekładoznawcza. Antologia, red. P. de Bończa Bukowski, M. Heydel, Kraków 2013. Mała encyklopedia przekładoznawstwa, red. U. Dąmbaska-Prokop, Częstochowa 2000. Balcerzan E., Literatura z literatury (strategie tłumaczy), Katowice 1998. Barańczak S., Ocalone w tłumaczeniu, Poznań 1992. Bednarczyk A., Analiza pretranslatorska tekstu jako pierwszy etap tłumaczenia poetyckiego, Łódź: 2019. Bednarczyk A., W poszukiwaniu dominanty translatorskiej, Warszawa 2008. Eco U., Prawie to samo. O doświadczeniu przekładu, tłum. J. Miszalska, M. Surma-Gawłowska, Kraków: 2021
	eResources addresses	

Example issues/ example questions/ tasks being completed	Students receive a mark in the exam on the basis of answers to 2 drawn questions (one on translation theory, the other on basic categories of translation, i.e. equivalence, adequacy and non-translation). categories of translation, i.e. equivalence, adequacy and non-translatability, with the possibility of referring to one's own translations). possibility to refer to your own translations) Sample question: Definitions of translation. Schools of translation in Russia / Poland. The category of false friends. The role of the translator in the modern world. Equivalence a/and adequacy in translation.
Work placement	Not applicable

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.